

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ – ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ПЕРМСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ ПЕРМСКОЙ ЕПАРХИИ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

*«УТВЕРЖДАЮ»*

*свещ. А.Н. Сафронов*

---

*Проректор по учебной работе  
свещ. А.Н. Сафронов  
«21» июня 2024 г.*

**Рабочая программа дисциплины  
ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК**

Направление подготовки: 48.03.01 Теология  
Направленность (профиль) подготовки: Православная теология

Уровень образования  
**Бакалавриат**

Форма обучения  
**Очная**

Пермь 2024

Рабочая программа учебной дисциплины «Древнегреческий язык» рассмотрена на заседании кафедры гуманитарных и естественно-научных дисциплин 23.05.2024 протокол № 7. Заведующий кафедрой кандидат исторических наук, доцент Вертинский Александр Владимирович.

Рабочая программа дисциплины «Древнегреческий язык» предназначена для реализации основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 «Теология». Составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 48.03.01 «Теология», утвержденным Министерством науки и высшего образования РФ от 25 августа 2020 г. №1110 и основной образовательной программы подготовки бакалавров.

Организация-разработчик: Пермская духовная семинария.

Разработчик: Братухин Александр Юрьевич, доктор филологических наук, доцент, профессор.

## 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

### 1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина является обязательной для освоения; входит в состав обязательной части учебного плана образовательной программы. Изучается в 5-8 семестрах.

Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются: «Церковнославянский язык».

Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами: «Иностранный язык», «Риторика».

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: «Древнегреческий язык», «История Поместных Церквей», «Каноническое право», «Новейшая история западных исповеданий».

### 1.2. Цель дисциплины

Научение студентов чтению, пониманию и анализу новозаветных и святоотеческих текстов на языке оригинала.

### 1.3. Задачи курса

1. Сформулировать представление о римской истории, церковной литературе.
2. Сформулировать представление о грамматическом строе древнегреческого языка.
3. Добиться выучивания наизусть слов, составляющих лексический минимум, в основных словарных формах.
4. Научить правильно и бегло читать и переводить со словарем библейские тексты, определяя грамматические формы у существительных, прилагательных и глаголов и устанавливая связи между словами в предложении.

### 1.4. Компетенции(я), индикатор(ы) компетенций(и) обучающегося, формируемые в результате обучения, и планируемые результаты обучения

Код и наименование компетенции	Индикатор(ы) компетенции	Планируемые результаты обучения
<b>ОПК-7.</b> Способность использовать знания смежных наук при решении теологических задач	<b>ОПК-7.3.</b> Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	<b>Знать:</b> место древнегреческого языка в семье индоевропейских языков; культурное значение древнегреческого языка; правила чтения и постановки ударения; основы древнегреческой морфологии и синтаксиса. <b>Уметь:</b> правильно читать на древнегреческом языке по Рейхлину; работать со словарем. <b>Владеть:</b> навыками грамматического анализа древнегреческого текста.
	<b>ОПК-7.6.</b> Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала.	<b>Знать:</b> этимологию известных слов древнегреческого происхождения; наизусть молитвы «Отче наш», «Царю небесный», «Достойно есть» по-древнегречески.

		<p><b>Уметь:</b> переводить со словарем библейские и святоотеческие тексты, устанавливая связи между словами в предложении; ориентироваться в структуре древнегреческого предложения; находить связи между различными языками.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками грамматического анализа древнегреческого текста.</p>
--	--	---

### **1.5. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

При чтении лекций, проведении семинарских и практических занятий применяются:

- презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
- доступ в онлайн-режиме в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- доступ в электронную информационно-образовательную среду семинарии.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в личных кабинетах обучающихся.

### **1.6. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Учебная аудитория для проведения лекционных занятий, семинарских (практических) занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Основное оборудование: учебные столы и стулья, стол-кафедра преподавателя с компьютером, веб-камера, мультимедийный проектор с проекционным экраном, меловая доска, шкафы для хранения учебной литературы и наглядных пособий, наглядные пособия.

### **1.7. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины.**

В рамках преподавания дисциплины наряду с лекционно-семинарской системой применяются следующие образовательные технологии:

- обращение к мультимедийным образовательным и информационным порталам (определяется содержанием дисциплины);
- открытые лекции, проблемные лекции и публичные дискуссии по разделам дисциплины и отдельным тематическим рубрикам её содержания;
- прикладные мастер-классы для совершенствования конкретных и специализированных навыков;
- деловые игры, работа с кейсами;
- различные формы интерактивной работы по принципу викторины и интеллектуального конкурса;
- студенческие дебаты;
- анализ источников информации;
- доклады, «мозговой штурм» и проектная деятельность студентов;
- просмотр актуальных обучающих и художественных видеоматериалов, в т.ч. специально спроектированных для преподавательских целей квалифицированными профессионалами в области профессионального знания.

## 2. СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

### 2.1. Тематический план курса

Тема	Наименование раздела (темы)	Всего часов	Аудиторные часы	Формы проведения аудиторных занятий		Самостоятельная работа
				Лекции	Практические занятия	
Учебный период: <i>первый</i>						
	<b>I. Фонетика</b>					
1	Алфавит	8	3	1	2	5
2	Диакритики	8	3	1	2	5
	<b>II. Морфология</b>					
3	Глагол: настоящее время	8	3	1	2	5
4	Имя существительное (I и II склонение) и имя прилагательное	11	5	1	4	6
5	Местоимение	9	3	1	2	6
6	Имя существительное (III склонение) и причастие	11	5	1	4	6
7	Степени сравнения прилагательных	8	3	1	2	5
8	Медиальный и пассивный залоги	9	3	1	2	6
<b>ИТОГО:</b>		<b>72</b>	<b>28</b>	<b>8</b>	<b>20</b>	<b>44</b>
Учебный период: <i>второй</i>						
1	Аорист I	12	5	1	4	7
2	Футурум	10	3	1	2	7
3	Имперфект и аорист II	12	5	1	4	7
4	Пассивный залог аориста и футурума	12	5	1	4	7
5	Перфект и плюсквамперфект	12	5	1	4	7
6	Второе спряжение	14	5	1	4	9
	<b>ИТОГО:</b>	<b>72</b>	<b>28</b>	<b>6</b>	<b>22</b>	<b>44</b>
Учебный период: <i>третий</i>						
	<b>III. Синтаксис</b>					
1	Инфинитивные обороты	12	4	1	3	8
2	Родительный самостоятельный	12	4	1	3	8
3	Конъюнктив	12	4	1	3	8
4	Оптатив	12	4	1	3	8
	<b>IV. Чтение и анализ текстов</b>					
5	Пролог Евангелия от Иоанна	13	5	1	4	8
6	Догматик четвертого гласа	11	5	1	4	6
	<b>ИТОГО:</b>	<b>72</b>	<b>26</b>	<b>6</b>	<b>20</b>	<b>46</b>
Учебный период: <i>четвертый</i>						
1	Тропары двенадесятых праздников	10	5	1	4	5
2	Кондаки двенадесятых праздников	10	5	1	4	5
3	Ветхозаветные тексты	10	5	1	4	5
4	Псалтирь	8	3	1	2	5

5	Фрагменты творений Отцов Церкви	10	5	1	4	5
6	Фрагменты классических текстов	6	3	1	2	3
	<b>ИТОГО:</b>	<b>54</b>	<b>26</b>	<b>6</b>	<b>20</b>	<b>28</b>
	<b>ИТОГО:</b>	<b>270</b>	<b>108</b>	<b>26</b>	<b>82</b>	<b>162</b>

## 2.2. Рабочая программа курса

### ПЕРВЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД

#### Раздел 1. Фонетика

##### Тема 1. Алфавит.

Место греческого языка среди других индоевропейских языков, краткая история греческого языка. Алфавит, различное написание сигмы, произнесение гаммы перед заднеязычными. Рейхлиновская система.

##### Тема 2. Диакритики.

Дифтонги, иота подписная, тонкое и густое придыхание, острое, тупое и облученное ударение, проклитики, энклитики.

#### Раздел 2. Морфология

##### Тема 3. Глагол: настоящее время.

Индикатив, императив, инфинитив, действительный (активный залог). Глагол εἰμί “есмь”. Система окончаний главного времени.

##### Тема 4. Имя существительное (I и II склонения) и имя прилагательное.

Второе склонение: номинатив, генитив, датив, аккузатив, вокатив; слова мужского, женского и среднего рода; пропарокситонон: оксия на третьем слоге с конца; парокситонон: оксия на втором слоге с конца; окситонон: оксия на последнем слоге; пропериспоменон: облученное на втором слоге с конца; правила среднего рода. Первое склонение: «альфа чистая», «альфа нечистая», слова женского и мужского рода; особенности первого склонения. Артикли.

Прилагательные I-II склонения, прилагательные трех окончаний и прилагательные двух окончаний. Особенности склонения прилагательных. Субстантивация прилагательных.

##### Тема 5. Местоимение.

Личные, возвратные, указательные, притяжательные, относительные местоимения: особенности склонения, трудности определения форм. Местоимение αὐτός и ἄλλος: употребление их с артиклем и без артикля; местоимение ἅλλήλων.

##### Тема 6. Имя существительное (третье склонение) и причастие.

Третье склонение: слова мужского, женского и среднего рода. Основы на плавные, на -v, на смычные, на -σ, на гласные. Особенности третьего склонения. Трудности третьего склонения. Сопоставление существительных с прилагательными третьего склонения.

Причастия активного залога в настоящем времени: образование, значение и склонение. Причастие медио-пассивного залога в настоящем времени: образование, значение и склонение. Древнегреческие причастия в русском языке: *феномен*, *ойкумена*, надпись на нимбе Господа Иисуса Христа. Субстантивация причастий.

##### Тема 7. Степени сравнения прилагательных.

Положительная, сравнительная и превосходная степень. Значения, способы образования. Супплетивные степени сравнения. Степени сравнения прилагательных ἀγαθός и κακός. Сопоставление со степенями сравнения в русском и английском языках. Синтаксис падежей при степенях сравнения: родительный при сравнительной степени (genitivus comparativus) и родительный при превосходной степени (genitivus partitivus).

##### Тема 8. Медиальный и пассивный залого.

Медиальный (средний) и пассивный (страдательный) залого: способы образования и

значения. Система окончаний. Отложительные (депонентные) глаголы. Сопоставление с русским языком. Употребление при пассивном залоге предлога ὑπό с генитивом. Способы перевода пассивных конструкций на русский язык.

## **ВТОРОЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД**

### **Тема 1. Аорист I.**

Аорист первый. Индикатив, императив, инфинитив, причастия действительного и медиального залогов: способ образования и значение. Аугмент (приращение) слоговой и количественный. Система окончаний исторических времен. Сопоставление с церковнославянским языком.

### **Тема 2. Футурум.**

Футурум (будущее время). Индикатив, инфинитив, причастия действительного и медиального залогов: способ образования и значение. Отсутствие в древнегреческом категории вида.

### **Тема 3. Имперфект и аорист II.**

Имперфект (прошедшее несовершенное) время. Индикатив действительного и медио-пассивного залогов: способ образования и значение. Приращение, система окончаний исторического времени. Сопоставление с формами аориста I. Аорист второй: способ образования, сопоставление форм индикатива с имперфектом, причастий и инфинитивов — с настоящим временем. Аорист корневой. Глаголы, образующие аорист второй. Важность умения находить в тексте и переводить формы аориста второго.

### **Тема 4. Пассивный залог аориста и футурума.**

Особенности образования в древнегреческом языке пассивного залога в аористе (индикатив, императив, инфинитив, причастия) и футуруме (индикатив, инфинитив, причастия). Суффикс -θη-. Футурум второй пассивный и аорист второй пассивный, суффикс -η-. Система окончаний. Значения.

### **Тема 5. Перфект и плюсквамперфект.**

Перфект (прошедшее совершенное время). Редупликация (удвоение) первого согласного (или аугмент) и суффикс -κ(α)- (в действительном залоге). Особенности спряжения. Значения. Плюсквамперфект (предпрошедшее время). Аугмент; суффикс -κε(ι)- (в действительном залоге), окончания исторических времен.

### **Тема 6. Второе спряжение.**

Второе спряжение глаголов древнегреческого языка. Отсутствие тематического гласного. Сопоставление с окончаниями глаголов первого спряжения. Глаголы δι-δω-μι, τί-θη-μι, ἵ-στη-μι, ἵ-η-μι.

## **ТРЕТИЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД**

### **Раздел 3. Синтаксис**

#### **Тема 1. Инфинитивные обороты.**

Accusativus cum infinitivo как сложное дополнение, зависящее от глагола со значением чувственного восприятия, мысли, говорения, волеизъявления или долженствования. Структура оборота, алгоритм перевода. Сопоставление с аналогичным оборотом в английском языке. Nominativus cum infinitivo как сложное подлежащее, при котором имеется сказуемое, согласованное со словом в номинативе и выраженное глаголом со значением чувственного восприятия, мысли, говорения, волеизъявления или долженствования в пассивном залоге. Структура оборота, алгоритм перевода. Сопоставление с аналогичным оборотом в английском языке.

#### **Тема 2. Родительный самостоятельный.**

Genitivus absolutus как сложное обстоятельство, состоящее из именной части речи в родительном падеже и согласованного с ней причастия. Структура оборота, алгоритм

перевода. Сопоставление с аналогичным оборотом в церковнославянском языке. Сравнение с английским оборотом the nominative absolute participle construction.

### **Тема 3. Конъюнктив.**

Конъюнктив (сослагательное наклонение): способы образования в настоящем времени и аористе. Удлинение тематического гласного: о>ω, ε>η, ι>ιη, окончания главных времен. Значения конъюнктива: 1) побуждение к действию, 2) запрещение, 3) сомнение. Употребление конъюнктива в придаточных цели, после глаголов «боязни» и с частицей ἄν. Отсутствие конъюнктива в будущем времени.

### **Тема 4. Оптатив.**

Оптатив (желательное наклонение): способы образования. Суффикс с иотой, окончания исторических времен. Значение. Употребление с частицей ἄν. Использование в косвенной речи: optativus obliquus.

### **Тема 5. Пролог Евангелия от Иоанна.**

История создания текста, особенности новозаветного синтаксиса, лексика, сопоставление с книгой Бытия, богословское значение, экзегеза, грамматический и литературоведческий анализ..

### **Тема 6. Догматик четвертого гласа.**

История создания Октоиха, особенности богослужебных текстов, синтаксис, лексика, сопоставление с библейскими текстами, богословское значение, толкование, грамматический и литературоведческий анализ.

## **ЧЕТВЕРТЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД**

### **Тема 1. Тропари двенадцатых праздников.**

История создания тропарей, особенности синтаксиса и лексика, сопоставление с библейскими текстами, богословское значение, толкование, грамматический и литературоведческий анализ.

### **Тема 2. Кондаки двенадцатых праздников.**

Прп. Роман Сладкопевец, история создания кондаков. Особенности синтаксиса и лексики, сопоставление с библейскими текстами, богословское значение, толкование, грамматический и литературоведческий анализ.

### **Тема 3. Ветхозаветные тексты.**

История создания Ветхого завета и его греческого перевода, особенности Септуагинты, синтаксис, лексика, сопоставление с другими библейскими текстами, богословское значение, толкование, грамматический и литературоведческий анализ.

### **Тема 4. Псалтирь.**

История создания Псалтири, особенности синтаксиса и лексики, сопоставление с другими библейскими текстами, богословское значение, экзегеза, грамматический и литературоведческий анализ.

### **Тема 5. Фрагменты творений Отцов Церкви.**

История создания текста, особенности святоотеческих текстов, синтаксис, лексика, сопоставление с библейскими текстами, богословское значение, толкование, грамматический и литературоведческий анализ

### **Тема 6. Фрагменты классических текстов.**

История создания текста, особенности классических текстов, синтаксис, лексика, богословская оценка, грамматический и литературоведческий анализ.

## **2.3. Темы и вопросы для практических занятий**

В ходе практических занятий обучающиеся работают с текстами рекомендованных учебных пособий и дополнительными источниками информации для повторения, освоения и



Средствами текущего контроля выступают

- устно-письменные сообщения, включающие презентацию и доклад на рекомендованную тему,
- коллоквиумы,
- написание эссе.

## Тема: Алфавит.

1. Какие европейские языки, кроме греческого, принадлежат к индоевропейской семье?

- Тема: Диакритики.**

1. Какие виды придыхания существуют в греческом языке?
2. Какие виды ударения существуют в древнегреческом языке?
3. Что такое энклитики и проклитики?

1. Что представляет собой индикатив?
2. Что представляет собой императив?
3. Что представляет собой инфинитив?

1. В чем различие между склонением мужского и среднего родов?
2. Какую роль играет греческий артикль?
3. От чего зависит место и качество ударения в существительном?
4. Что представляют собой  $\alpha$  purum?
5. Что представляет собой  $\alpha$  impurum?
6. В чем различие между склонением мужского и женского родов?
7. В чем различие между прилагательными трех и двух окончаний?
8. Что представляют собой отглагольные прилагательные?
9. В различие между двумя видами отглагольных прилагательных?
10. В чем различие между прилагательными трех и двух окончаний?
11. Что представляют собой отглагольные прилагательные?
12. В различие между двумя видами отглагольных прилагательных?

1. Как значение приобретает местоимения αὐτός после артикля?
2. В чем различие между склонением прилагательных I-II склонения и местоимениями ἄλλος, αὐτός, οὗτος?
3. В чем различие между греческими и русскими возвратными местоимениями?

## 9

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Какие существуют сложности при склонении существительных с основами на смычные, на сигму и на гласные?
2. Когда ударение в существительных третьего склонения переходит на последний слог?
3. Как склоняются прилагательные III склонения?
4. Как образуются причастия активного залога?
5. Как образуются и переводятся причастия медио-пассивного залога?
6. Как склоняются причастия?

**Тема: Степени сравнения прилагательных.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Как образуется сравнительная степень?
2. Как образуется превосходная степень?
3. Что представляют собой супплетивные степени?

**Тема: Медиальный и пассивный залого.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Что представляют собой депонентные глаголы?
2. Какие значения имеет медиальный залог?
3. Как может переводиться на русский язык конструкция «ὅτι + genitivus»?

**ВТОРОЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД**

**Тема: Аорист I.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Что представляет собой аугмент?
2. Какие существуют виды аугментации?
3. Где появляется аугмент у приставочных глаголов?
4. Как образуется аорист первый?
5. Какие значения имеет аорист?

**Тема: Футурум.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Как образуется футурум?
2. Какое значение обычно имеет причастие будущего времени?

**Тема: Имперфект и аорист II.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Как образуется имперфект?
2. Как образуется второй (асигматический) аорист?
3. В чем сходство между имперфектом и вторым аористом?

**Тема: Пассивный залог аориста и футурума.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. В чем особенность спряжения глагола в пассивном аористе?
2. В чем различие между первым и вторым пассивным аористом (футурумом)?
3. В чем различие между пассивным аористом и футурумом?

**Тема: Перфект и плюсквамперфект.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Как образуется греческий перфект?
2. Как образуется греческий плюсквамперфект?
3. В чем сходство между имперфектом и плюсквамперфектом?

**Тема: Второе спряжение.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Как определить принадлежность глагола к первому или второму спряжению?
2. Что представляют собой шесть основных глагольных форм?

3. В каких глагольных основах встречаются редупликации?

### ТРЕТИЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД

#### **Тема: Инфинитивные обороты.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Каков алгоритм перевода оборота *accusativus cum infinitivo*?

2. Каков алгоритм перевода оборота *nominativus cum infinitivo*?

3. Какие конструкции соответствуют инфинитивным греческим оборотам в современных языках?

#### **Тема: Родительный самостоятельный.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Каков алгоритм перевода оборота *genitivus absolutus*?

2. Что, как правило, входит в состав оборота *genitivus absolutus*?

3. Какие конструкции соответствуют обороту *genitivus absolutus* в английском языках?

#### **Тема: Конъюнктив.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Как образуется конъюнктив?

2. Какие значения может иметь конъюнктив в предложениях?

3. Какое значение приобретает конъюнктив с частицей ἄν?

#### **Тема: Оптатив.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Что представляет собой оптатив?

2. Какие значения может иметь оптатив в предложениях?

3. Какое значение приобретает оптатив с частицей ἄν?

#### **Тема: Пролог Евангелия от Иоанна.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Что представляет собой койне?

2. Каковы лексические и синтаксические особенности новозаветного текста?

#### **Тема: Догматик четвертого гласа.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Какова история создания Октоиха?

2. Какие догматы поэтически изложены в анализируемом тексте?

### ЧЕТВЕРТЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЕРИОД

#### **Тема: Тропари двенадесятых праздников.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Какова история создания тропарей?

2. Что представляет собой тропарь, его функция?

#### **Тема: Кондаки двенадесятых праздников.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Какова история создания кондаков?

2. Что представляет собой кондак, его функция?

#### **Тема: Ветхозаветные тексты.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Какова история перевода Ветхого Завета на древнегреческий язык?

2. В чем заключаются особенности библейского синтаксиса?

#### **Тема: Псалтирь.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Какова роль Псалтири в Православной традиции?

2. В чем отличия Синодального перевода Псалтири от церковнославянского текста?

**Тема: Фрагменты творений Отцов Церкви.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Какова роль творений Отцов Церкви в Предании?
2. В чем отличие синтаксиса и лексики святоотеческих текстов от библейских?

**Тема: Фрагменты классических текстов.**

Вопросы, рассматриваемые на занятии:

1. Какова степень использования Отцами Церкви классического наследия?
2. В чем отличие синтаксиса и лексики святоотеческих текстов от классических?

Критерии оценивания работы студентов на семинарских занятиях:

«Отлично»: обучающийся демонстрирует глубокое и всестороннее усвоение материала программы дисциплины; исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно излагает теоретический материал; владеет понятийным аппаратом и правильно формулирует определения; демонстрирует знания учебной и научной литературы, в том числе дополнительной; формулирует собственные выводы по излагаемому материалу. Выступление (доклад, защита работы) логически и последовательно выстроено, легко воспринимается аудиторией. При ответе на вопросы обучающийся дает развернутые, полные ответы, демонстрируя полноту владения представленным материалом.

«Хорошо»: обучающийся демонстрирует знание материала программы дисциплины; демонстрирует знание основных теоретических понятий; последовательно, грамотно и логически стройно излагает материал; ориентируется в учебной и научной литературе; формулирует обоснованные выводы по излагаемому материалу. Выступление (доклад, защита работы) логически корректно выстроено, но обоснование сделанных выводов недостаточно аргументировано. Не в полном объеме раскрыто содержание темы (вопроса).

«Удовлетворительно»: обучающийся демонстрирует общее знание материала программы дисциплины и общее владение понятийным аппаратом дисциплины; способен формулировать ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; знает основную учебную литературу по программе дисциплины. Выступление (доклад, защита работы) не выстроено логически и последовательно, выводы не аргументированы, сложны для понимания и восприятия. Не в полном объеме раскрыто содержание темы (вопроса).

«Неудовлетворительно»: обучающийся не знает значительной части материала программы дисциплины; не владеет понятийным аппаратом рассматриваемой темы (вопроса); допускает значительное количество ошибок при изложении учебного материала; не умеет строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; не умеет делать выводы по излагаемому материалу. Выступление краткое, неглубокое, поверхностное.

### **3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ОБУЧАЮЩИМСЯ**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторные занятия и контактная работа с преподавателем.

Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть материалом дисциплины, определить сложные содержательные аспекты, освоить практику до уровня навыков и умений.

Самостоятельная работа предполагает закрепление теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях; самостоятельное освоение тем, предусмотренных программой учебной дисциплины; совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет; самоконтроль освоения программы дисциплины.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля успеваемости и могут быть учтены при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий. Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации. При проведении текущего контроля успеваемости применяются оценочные материалы, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

#### **4. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, РЕСУРСЫ ИНТЕРНЕТ**

##### **4.1. Основная учебная литература**

Славятинская М.Н. Учебник древнегреческого языка. М.: Флинта, 2024.

##### **4.2. Дополнительная учебная, научная и научно-просветительская литература**

Братухин А.Ю., Братухина Л.В. Древние языки. Древнегреческий язык. Пермь, 2012.

Козаржевский А.Ч. Учебник древнегреческого языка М.: ГЛК Ю.А.Шичалина, 2002.

##### **4.3. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

1. Научная электронная библиотека. URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp?/>

2. Научный богословский портал «Богослов.ру». URL: [www.bogoslov.ru](http://www.bogoslov.ru)

3. Православная энциклопедия. URL: [www.pravenc.ru](http://www.pravenc.ru)

4. Православный портал «Азбука веры». URL: <https://azbyka.ru>

## 5. ФОРМА И СРЕДСТВА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Формой промежуточной аттестации по дисциплине является зачет, дифференцированный зачет и экзамен (в зависимости от учебного периода (семестра)).  
Формат проведения – устно-письменный или тестовый.

### 5.1. Критерии оценивания планируемых результатов обучения

Код компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов
ОПК-7.3	<p><b>Знать:</b> место древнегреческого языка в семье индоевропейских языков; культурное значение древнегреческого языка; правила чтения и постановки ударения; основы древнегреческой морфологии и синтаксиса.</p> <p><b>Уметь:</b> правильно читать на древнегреческом языке по Рейхлину; работать со словарем.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками грамматического анализа древнегреческого текста.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не знает место древнегреческого языка в семье индоевропейских языков; культурное значение древнегреческого языка; правила чтения и постановки ударения; основы древнегреческой морфологии и синтаксиса; не умеет правильно читать на древнегреческом языке по Рейхлину; работать со словарем; не владеет навыками грамматического анализа древнегреческого текста.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Знает правила чтения и постановки ударения; основы древнегреческой морфологии и синтаксиса; умеет читать на древнегреческом языке по Рейхлину; слабо владеет навыками грамматического анализа древнегреческого текста.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает место древнегреческого языка в семье индоевропейских языков; правила чтения и постановки ударения; основы древнегреческой морфологии и синтаксиса; умеет читать на древнегреческом языке по Рейхлину; работать со словарем; владеет навыками грамматического анализа древнегреческого текста.</p> <p><b>Отлично</b> Знает место древнегреческого языка в семье индоевропейских языков и культурное значение древнегреческого языка; знает правила чтения и постановки ударения, основы древнегреческой морфологии и синтаксиса; умеет правильно читать на древнегреческом языке по Рейхлину и</p>

		работать со словарем; владеет навыками грамматического анализа древнегреческого текста.
<b>ОПК-7.6</b>	<p><b>Знать:</b> этимологию известных слов древнегреческого происхождения; наизусть молитвы «Отче наш», «Царю небесный», «Достойно есть» по-древнегречески.</p> <p><b>Уметь:</b> переводить со словарем библейские и святоотеческие тексты, устанавливая связи между словами в предложении; ориентироваться в структуре древнегреческого предложения; находить связи между различными языками.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками грамматического анализа древнегреческого текста.</p>	<p><b>Неудовлетворительно</b> Не знает этимологию известных слов древнегреческого происхождения; не знает наизусть молитвы «Отче наш», «Царю небесный», «Достойно есть» по-древнегречески. Не умеет переводить со словарем библейские и святоотеческие тексты, устанавливая связи между словами в предложении, ориентироваться в структуре древнегреческого предложения и находить связи между различными языками; не владеет навыками грамматического анализа древнегреческого текста.</p> <p><b>Удовлетворительно</b> Знает наизусть молитвы «Отче наш», «Царю небесный», «Достойно есть» по-древнегречески. Умеет переводить со словарем библейские и святоотеческие тексты, слабо владеет навыками грамматического анализа древнегреческого текста.</p> <p><b>Хорошо</b> Знает наизусть молитвы «Отче наш», «Царю небесный», «Достойно есть» по-древнегречески. Умеет переводить со словарем библейские и святоотеческие тексты, ориентироваться в структуре древнегреческого предложения и находить связи между различными языками; владеет навыками грамматического анализа древнегреческого текста.</p> <p><b>Отлично</b> Знает этимологию известных слов древнегреческого происхождения; знает наизусть молитвы «Отче наш», «Царю небесный», «Достойно есть» по-древнегречески. Умеет переводить со словарем библейские и святоотеческие тексты, устанавливая связи между словами в предложении, ориентироваться в структуре древнегреческого предложения и находить связи между различными языками; владеет навыками</p>



		грамматического анализа древнегреческого текста.
--	--	--

## 5.2. Критерии оценивания ответов студентов на зачете / дифференцированном зачете / экзамене.

В случае простого зачета.

Оценка «зачтено» ставится в случае: обучающийся выполнил все заданные практические работы в течение учебного периода. Владеет понятийно-терминологическим аппаратом, теорией изучаемой дисциплины, готов решать профессиональные задачи в избранной области профессиональной деятельности. Ответы на вопросы полные, развернутые, ориентируется в источниках основной и дополнительной информации.

Оценка «не зачтено» ставится в случае: обучающийся не выполнил отдельные заданные практические работы в течение учебного периода. Показывает неглубокое владение и понимание понятийно-терминологического аппаратом и теорией изучаемой дисциплины, не готов решать профессиональные задачи в избранной области профессиональной деятельности. Ответы на вопросы неполные, показывают незнание основной и дополнительной литературы по дисциплине.

В случае дифференцированного зачета / экзамена.

Оценка выставляется по 4-х бальной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.

Оценка «отлично» ставится в случае: ответы на поставленные вопросы билета излагаются логично, последовательно и не требуют дополнительных пояснений. Всесторонне и глубоко раскрываются теория и практика изучаемой дисциплины. Показано владение понятийным аппаратом, способность к анализу и сопоставлению различных подходов к решению заявленной в вопросах проблематики.

Оценка «хорошо» ставится в случае: ответы на поставленные вопросы излагаются систематизировано и последовательно. Студент демонстрирует уверенные знания, умения и навыки в изучаемой дисциплине. При ответе могут быть допущены недочеты или незначительные ошибки, исправленные обучающимся с помощью дополнительных вопросов.

Оценка «удовлетворительно» ставится в случае: допускаются нарушения в последовательности изложения ответов на вопросы. Теоретические вопросы, отражающие основные теории, учения и концепции в изучаемой области знаний, раскрываются не точно и не в полном объеме. Демонстрируются поверхностные знания практических вопросов, а имеющиеся практические навыки с трудом позволяют решать стандартные профессиональные задачи. Обучающийся может конкретизировать обобщенные знания только с помощью дополнительных вопросов.

Оценка «неудовлетворительно» ставится в случае: содержание ответов излагается непоследовательно, сбивчиво, не представляет определенной системы знаний, умений и навыков; не раскрывается содержание теории и практики осваиваемой дисциплины для последующей профессиональной деятельности в области теологии.

На основании содержания тем и примерного перечня вопросов промежуточной аттестации по дисциплине разрабатываются типовые оценочные задания, являющиеся частью фонда оценочных средств образовательной программы 48.03.01 Теология (профиль/направленность: Православная теология).

*Примерный перечень вопросов по дисциплине.*

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Γενέθλιον (8/IX). Τροπάριον.** Ἡ Γέννησις σου, Θεοτόκε, χαρὰν ἐμήνυσε πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν· καὶ λύσας τὴν κατάραν, ἔδωκε τὴν εὐλογίαν· καὶ καταργήσας τὸν θάνατον, ἔδωκ' αὐτὸν ἡμῖν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Γενέθλιον (8/IX). Κοντάκιον.** Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὀνειδισμοῦ ἀτεκνίας, καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ θανάτου ἠλευθερώθησαν, Ἄχραντε, ἐν τῇ ἀγία γεννήσει σου. Αὐτὴν ἐορτάζει καὶ ὁ λαὸς σου, ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν σοι ἢ στεῖρα τίκει τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ὑψωσις τιμίου Σταυροῦ (14/IX). Τροπάριον.** Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ὑψωσις τιμίου Σταυροῦ (14/IX). Κοντάκιον.** Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ σου καὶνῇ πολιτείᾳ τοὺς οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός, εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων, τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν σὴν, ὅπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ἡ ἐν τῷ Ναῷ Εἰσοδος (21/XI). Τροπάριον.** Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προοίμιον καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας ἡ προκήρυξις. Ἐν ναῷ τοῦ Θεοῦ τρανῶς ἡ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλεται. Αὐτῇ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν Ὁ Χαῖρε τῆς οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ἡ ἐν τῷ Ναῷ Εἰσοδος (21/XI). Κοντάκιον.** Ὁ καθαρῶτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ πολυτίμητος παστὰς καὶ Παρθένος, τὸ ἱερὸν θησαύρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, σήμερον εἰσάγεται ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν ἐν Πνεύματι Θείῳ, ἣν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι Θεοῦ· αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Γενήσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ (25/XII) Τροπάριον.** Ἡ Γέννησις σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως· ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο σὲ προσκυνεῖν τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ γινώσκειν ἐξ ὕψους Ἀνατολήν. Κύριε, δόξα σοι.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Γενήσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ (25/XII) Κοντάκιον.** Ἡ Παρθένος σήμερον τὸν ὑπερούσιον τίκει, καὶ ἡ γῆ τὸ σπῆλαιον τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει Ἄγγελοι μετὰ ποιμένων δοξολογοῦσι, μάγοι δὲ μετὰ ἀστέρος ὁδοιποροῦσι· δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη Παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Θεοφάνεια (6/I) Τροπάριον.** Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου, Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἵδει περιστερᾶς ἐβεβαίον τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστέ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας, δόξα σοι.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Θεοφάνεια (6/I) Κοντάκιον.** Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου, Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε ἥλθες, ἐφάνης, τὸ φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ὑπαπαντή (2/II) Τροπάριον.** Χαῖρε, κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σοῦ γάρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σύ, Πρεσβῦτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν ἀνάστασιν.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ὑπαπαντή (2/II) Κοντάκιον.** Ὁ μήτραν Παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σοῦ, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλόγησας, ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς, Χριστέ ὁ Θεός. Ἀλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον βασιλεῖς, οὓς ἠγάπησας, ὡς μόνος φιλόανθρωπος.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Εὐαγγελισμός (25/III) Τροπάριον.** Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε, Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Εἴσοδος τοῦ Κυρίου εἰς Ἱερουσαλὴμ Τροπάριον.** Τὴν κοινὴν ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ πάθους πιστοῦμενος ἐκ νεκρῶν ἡγείρας τὸν Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ἡ ἀνάληψις. Τροπάριον.** Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν, χαίροποιήσας τοὺς μαθητὰς τῇ ἐπαγγελίᾳ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· βεβαιωθέντων αὐτῶν διὰ τῆς εὐλογίας, ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ λυτρωτὴς τοῦ κόσμου.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ἡ πεντηκοστή Τροπάριον.** Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας. Φιλόανθρωπε, δόξα σοι.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ἡ ἀγία μεταμόρφωσις τοῦ Κυρίου (6/VIII). Τροπάριον.** Μετεμορφώθης ἐν τῷ Ὅρει, Χριστέ ὁ Θεός, δείξας τοῖς μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο. Λάμψον καὶ ἡμῖν τοῖς ἀμαρτωλοῖς τὸ φῶς σου τὸ αἰδίον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου· Φωτοδότα, δόξα σοι.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ἡ ἀγία μεταμόρφωσις τοῦ Κυρίου (6/VIII). Κοντάκιον.** Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ μαθηταί σου, τὴν δόξαν σου, Χριστέ ὁ Θεός, ἐθεάσατο· ἵνα, ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ἡ κοίμησις (15/VIII). Τροπάριον.** Ἐν τῇ γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας· ἐν τῇ κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες, Θεοτόκε· μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρομένη ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Переведите, сделайте грамматический анализ именных и глагольных форм. Найдите отличия (если они есть) между оригинальным текстом и церковнославянским переводом.

**Ἡ κοίμησις (15/VIII). Κοντάκιον.** Τὴν ἐν πρεσβείας ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ ἐν προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν. ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν ὁ μήτραν οἰκήσας ἀειπάρθενον.

### 5.3. Типовые оценочные задания по дисциплине.

#### Задание закрытого типа на установление соответствия.

1. Соотнесите древнегреческие фразы и их перевод.

Α. λέγετε βίβλους Β. λέγεις βίβλον Β. λέγομεν βίβλους Γ. λέγουσι βίβλον.	1. читаете книги. 2. читаем книги. 3. читают книгу. 4. читаешь книгу.
---	--

2. Соотнесите предлоги и падежи, с которыми они употребляются.

Α. ἐν Β. ἀπὸ Β. без предлога Γ. εἰς	1. vocativus 2. genitivus 3. accusativus 4. dativus
--	--

#### Задание закрытого типа на установление последовательности.

3. Распределите формы глагола от более морфологически простых к более морфологически сложным:

- Α. λύω
- Β. ἔλυσα
- Β. ἐλελύκειν
- Γ. λέλυκας

4. Распределите языки по порядку: семитский, индоевропейский, финно-угорский, тюркский..

- Α. Арабский.
- Β. Древнегреческий.
- Β. Татарский.
- Γ. Коми-пермяцкий.

#### Задание открытого типа с развернутым ответом.

5. Укажите, к какой языковой группе относится древнегреческий язык.
6. Напишите языки, заимствовавшие алфавит или его элементы из древнегреческого языка.
7. Что объединяет имена Ирина и Галина? Евдокия и Ирина?
8. Сколько падежей в древнегреческом языке?
9. Сколько склонений в древнегреческом языке?
10. Напишите первого александрийского христианского автора.
11. Почему древнегреческий язык мы относим к синтетическим языкам?
12. Перечислите греческих Отцов Церкви IV века.